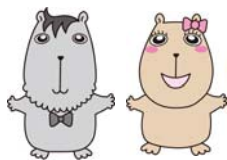


Nishio Boletim Informativo Municipal



Este Boletim Informativo Municipal, será expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio.

Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura:

<http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6.7144.75.556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsurushiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsurushiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português: No. 47

Edição: 1274

16/março/2011

(広報にしお 3月16日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Consultas na Prefeitura de Nishio

(4月の市民相談 P-8)

- Consultas sobre aposentadoria: Dias 8, 19 e 28 de abril... Entre 10h e 15h, exceto entre 12h e 13h. (salas 51ABC ou BCDE)
- Consultas para estrangeiros: 1º e 15 de abril. Entre 13h00min e 16h00min (espanhol) (sala 11)
- Consultas sobre leis trabalhistas: dia 19 de abril... Entre 13h e 16h (Sala 11)
- Consultas legislativas, com advogados: Dia 12 de abril... reservar horário no dep. de registro civil da prefeitura.
- Atendimento em português, diariamente no: 1.Reg. de Estrangeiros; 2. Impostos municipais; 3. Dep. Infantil; 4. Assist. Social
- Consultas sobre crianças que não estão matriculadas em creches/jardins de infância: Diariamente, entre 10h e 16h (inclui consultas sobre o desenvolvimento físico/mental da criança, violência infantil, preocupações em geral)

(公共施設の利用申し込みなどを一時停止します P-2)

Suspensão temporária do sistema de reserva dos estabelecimentos públicos

Suspenderemos o sistema de reserva de utilização dos estabelecimentos públicos. (sistema de reserva em on-line e no balcão de atendimento). Contamos com a compreensão de todos.

Período de suspensão: entre os dias 28 de março(seg) 12:30 até 10:00 do dia 30 de março (qua).

Serviço que será suspenso: ① Sistema de reserva pela internet dos estabelecimentos esportivos e sua confirmação. ② Confirmação de estabelecimentos culturais.

Suspensão das reservas no balcão de atendimento de: Ginásio esportivo central, ginásio esportivo Tsurushiro, Ginásio esportivo Chuo, Nishio Kinro Kaikan, Bunka Kaikan

Contatos: Ginásio esportivo central, tel:0563-54-7761

O cartão HAGUMIN, será alterado para um novo modelo

(はぐみんカードが新しいカードに切り替わります P-2)

O cartão HAGUMIN, que está sendo distribuído para famílias com filhos, será alterado de modelo. Pessoas que possuem o cartão atual com data de vencimento na parte inferior do cartão, necessitam trocar pelo novo modelo. O novo cartão Hagumin estará à disposição no balcão do departamento infantil da prefeitura de Nishio. O método para trocar o cartão poderá ser especificado no departamento, neste caso, solicitamos que entrem em contato.

Contatos: Departamento Infantil da prefeitura

Abril Clínicas de Plantão... Nos feriados

(4月の休日診療案内 P10)

Para telefonar, acrescente o prefixo: 0563

Plantão na Clínica

Associação dos Médicos da Regional
Nishio-Hazu Tel.54-5505
Atendimento de plantão...
entre 9h e 12h; 13h e 17h

3 de abril

KATO JIBIIN KOKA IIN
(otorrinolaring./outros)Yazone-cho ☎56-3309

10 de abril

INAGAKI LADYS CLINIC
(ginec./mat./pediat.)Yokote-machi ☎54-1188

17 de abril

FUKAMI CLINIC
(cl. geral/ortop./ginec.)Isshiki-cho ☎72-2010

24 de abril

AICHI REABILITATION BYOIN
(fisiot./neuro/geral) Ewara-cho ☎52-9001

29 de abril

KUROBE GANKA
(oftalmolog.)Hazu-gun Nishihazu ☎62-2340

Pronto Socorro em Feriados

Local:

Nos fundos do Hoken Center (estacionamento do Hoken Center)
☎55-0800

- Clínico Geral / Pediatria
Recepção: 8h45min até 11h30min
13h até 16h30min
Atendimento: 9h até meio-dia
13h até 17h

- Dentista
Recepção: 8h45min até 11h30min
Atendimento: 9h até meio-dia

- ◆ Levar: Carteira de Saúde, etc.

~Para apoiar a saúde dos cidadãos da regional ~
• Aconselhamos consultar a clínica que o cidadão está habituado à consultar, logo que sentir insegurança na saúde.
• Nos feriados, receber a consulta médica no pronto socorro.

Abril Informações de Saúde

(保健ガイドP7)

Vacinações (予防接種)



Hoken Center: Tel 0563-57-0661

Triplice (Coqueluche, difteria e tétano)

① Primeira fase

Nascidos em:	Data da aplicação....
Setembro/2010 (1ª dose)	8 de abril (sex)
Outubro/2010 (1ª dose)	20 de abril (qua)
② Reforço	
Julho/2009	19 de abril (ter)
Agosto/2009	25 de abril (seg)

③ Crianças até 7 anos e meio, que não aplicaram a vacina na data determinada, aplicar em qualquer data citada à esquerda. (Entre a 1ª e 2ª fase, é necessário o intervalo mínimo de um ano completo)

Obs. Crianças que, confirmadamente, já contraíram coqueluche deverão comunicar o fato ao Hoken Center

BCG

①

Nascidos:	Data da aplicação....
Entre 16 e 31/dez/2010	13 de abril (qua)
Entre 1º e 15/jan/2011	26 de abril (ter)

②

Crianças até 6 meses, que nasceram antes da data citada em ①, do quadro ao lado, entrar em contato com o Hoken Center.

Poliomelite (Sabin)

①

Nascidos em:	Data da aplicação....
Julho/2010 (1ª dose)	6 de abril (qua)
Agosto/2010 (1ª dose)	15 de abril (sex)
Mai/2010 (2ª dose)	27 de abril (qua)

②

Crianças até 7 anos e meio que não aplicaram as duas doses desta vacina nas datas determinadas, deverão entrar em contato com o Hoken Center.

Atenção: Não será possível aplicar esta vacina, quando a criança estiver com diarreia.

Encefalite japonesa (Primeira dose)

Realizaremos a aplicação desta vacina para crianças de três anos etários. Para as crianças nesta idade, será enviado um aviso do Hoken Center, indicando individualmente a data da aplicação. Solicitamos que compareçam no Hoken Center para receber a aplicação na data indicada.

① Nascidos entre:	Data da aplicação....
2 de abril e 15 de maio de 2007 (1ª dose)	11 de abril (seg)
2 de abril e 15 de maio de 2007 (2ª dose)	21 de abril (qui)
16 de maio e 30 de junho de 2007 (1ª dose)	12 de abril (ter)
16 de maio e 30 de junho de 2007 (2ª dose)	22 de abril (sex)

Atenção: Crianças que nasceram antes do dia 1º/abr/2006, será informado no boletim informativo do dia 16 de abril de 2011

Vacina Dupla (Sarampo e rubéola) (Primeira dose)

Esta vacina deverá ser realizada em clínicas ou hospitais (reservar) após receber a ficha de vacinação e o formulário de solicitação da vacinação individual. Crianças nascidas em:

Março de 2010

Obs. O Hoken Center enviará a ficha de vacinação e o devido formulário para crianças que se enquadram. Crianças até 2 anos que não aplicaram esta vacina, deverão receber a aplicação. Crianças que já contraíram Sarampo e/ou Rubéola, deverão comunicar o fato ao Hoken Center.

Hoken Center solicita: Crianças com doenças contagiosas, tais como caxumba, catapora, impetigo (Tobihi), molusco contagioso (Mizuibo) e febre, podem transmitir a doença para outras crianças, portanto caso contrair estas doenças, não trazer ao Hoken Center, pois não será possível realizar a aplicação.

Horário das aplicações que são realizadas no Hoken Center: Entre 13:55 e 14:40. (Distribuição das senhas: A partir de 13:00)

Levar: Caderneta de vacinação (quem o tiver) e Boshi-Techo (caderneta da mãe-filho).

Atenção: Levar a ficha de vacinação devidamente preenchida (a temperatura corporal deverá ser preenchida no Hoken Center); Não será permitida a aplicação, sem a apresentação do Boshi-Techo (caderneta da mãe-filho); Ler o livro de Vacinação e Saúde Infantil atentamente; Entrar em contato com o Hoken Center, caso tenha mudado recentemente para o município de Nishio.

Exame de saúde infantil periódico

(健診-P6)

Exame de 4 meses

Data de nasc...Data do exame
1º a 11/dez/'10... 8/abril
12 a 21/dez/'10...15/abril
22 a 31/dez/'10...22/abril

Horário: 13:00 a 13:30

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (que recebeu da prefeitura, quando registrou a criança), toalha de banho.

* Chegar até 13:15, caso a criança for o(a) 1º filho(a).

Exame de 1 ano

Data de nasc...Data do exame
1º a 16/abr/'10... 14/abril
17 a 30/abr/'10...28/abril

Horário: 13:00 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (devidamente preenchida), escova dentária.

* Instruções referente a escovação dentária.

Exame de 1 ano e meio

Data de nasc...Data do exame
1º a 10/ago/'09... 6/abril
11 a 22/ago/'09...13/abril
23 a 31/ago/'09...20/abril

Horário: 13:00 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (devidamente preenchida), escova dentária

* Aplicação de flúor
* Levar com os dentes bem escovados.

Exame de 3 anos

Data de nasc...
Dezembro de 2007
Data do exame:
5, 12 ou 19 de abril

Horário: 12:50 a 14:00

Levar: Boshi-Techo, Ficha de exame (preenchida), escova dentária.

* Exame de urina e aplicação de flúor
* Auto-checkar a audição e visão de sua criança

Exame dentário de 2 anos

Data de nasc...Data do exame
1º a 31/ago/'08...11/abril
1º a 28/fev/'09...25/abril

Horário: 13:00 a 14:30

Levar: Boshi-Techo e escova dentária

* Aplicação de flúor
* Início do exame: 13:15